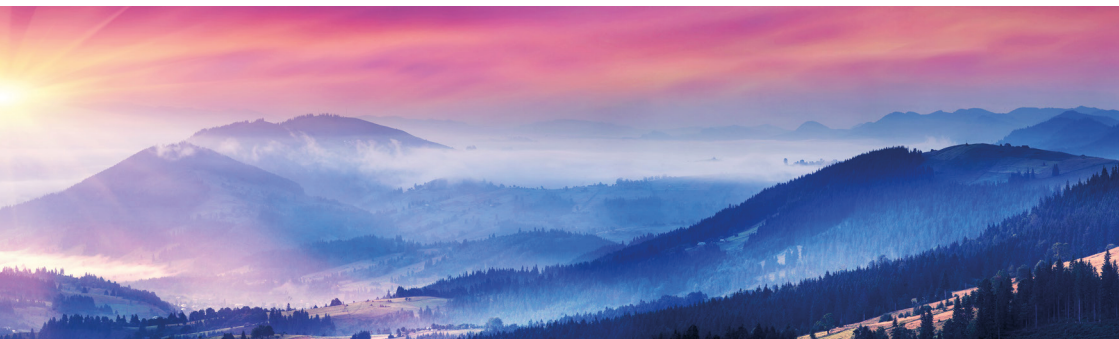




PARTNERSHIP WITHOUT BORDERS

Project title:

The cross-border cultural dialogue for the preservation of Europe's cultural heritage

Názov projektu:

Cezhraničným kultúrnym dialógom k zachovaniu Európskeho kultúrneho dedičstva

Partner's names:

Jakubova Voľa village, Velkyj Bereznyj village council,
Charitable Foundation "Center for Civic Initiatives"

Partneri projektu:

Obec Jakubova Voľa, Obecná rada vo Veľkom Bereznom,
Charitatívna nadácia „Centrum pre občianske iniciatívy“

Project budget:

1 025 348,71 €

EU contribution:

922 813,83 €

Rozpočet projektu:

1 025 348,71 €

Príspevok EÚ:

922 813,83 €

O projekte

Projekt - Cezhraničným kultúrnym dialógom k zachovaniu Európskeho kultúrneho dedičstva bol podporený Programom ENI Cezhraničná spolupráca Maďarsko – Slovensko – Rumunsko – Ukrajina 2014 -2020. Projekt je zameraný na podporu miestnej kultúry a zachovanie a propagáciu kultúrneho dedičstva pohraničia. Jeho hlavným cieľom je zachovanie tradícií a kultúrneho dedičstva typického pre Slovensko – Ukrajinské pohraničie. Vďaka obnovení kultúrnej infraštruktúry sa vytvoria vhodné podmienky pre prezentáciu, uchovávanie a šírenie bohatého kultúrneho dedičstva daných lokalít. Vďaka cezhraničným výmenám a spoločným kultúrno-spoločenským podujatiam sa rozšíri povedomie o kultúrnom dedičstve, zachovávajú sa cezhraničné tradície a vytvoria sa nové vzťahy a priateľstva medzi obyvateľmi z oboch strán hranice. Vďaka realizácii daného projektu očakávame prirodzený nárast záujmu o kultúrne dedičstvo a tradície vo všetkých miestach jeho realizácie. Predpokladáme aj značný nárast turistov a návštevníkov. Všetky výstupy a výsledky projektu budú mať pozitívny vplyv nie len na miestnych obyvateľov, ale aj na všetkých návštevníkov, turistov či poskytovateľov služieb v oblasti cestovného ruchu. Realizáciou daného projektu naplníme hlavný cieľ Programu – ktorým je podpora miestnej kultúry a zachovanie historického dedičstva.

Investičné aktivity projektu: Úprava múzea „Lemkivska Sadyba“, Rekonštrukcia kultúrneho centra, Investícia „Termachuv tract“

Ostatné aktivity projektu: Vydanie spoločného hudobného CD, Kultúrne podujatia, Vydanie knihy, Séria propagačných aktivít, Film o histórii Lemkov.

About the project

Project “The cross-border cultural dialogue for the preservation of Europe's cultural heritage” is co-financed from the Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine ENI CBC Programme 2014-2020. The project's focus is on supporting local culture and on the conservation as well as promotion of cultural heritage of the frontier areas. Its main aim is to preserve traditions and cultural heritage typical for the Slovak-Ukrainian frontier. The renewal of cultural infrastructure will form conditions allowing for the presentation, preservation and spreading of the rich cultural heritage of the project target areas. Various cross-border exchange and joint cultural and community events will help to raise awareness of the cultural heritage, maintain cross-border traditions and form new links and friendships among the local inhabitants on both sides of the border. We expect the implementation of the project to result in a natural increase of people's interest in cultural heritage and traditions in all project areas. Moreover, an increased influx of tourists and visitors to the areas is expected as well. All project outcomes and results shall be beneficial both for the local inhabitants and for the visitors and providers of tourism-related services. The project implementation fulfils the main objective of the Programme, namely local culture promotion and cultural heritage preservation.

Project investment activities: Repair of the “Lemkivska Sadyba” Museum, Cultural centre reconstruction, “Termachuv tract” investment.

Other project activities: releasing of a joint music CD, cultural events, publishing of a book, series of Velkyj Bereznij village council promotional activities, releasing of a movie on the history of Lemkos.

Obec Jakubova Voľa

Obec Jakubova Voľa sa nachádza v Sabinovskom okrese a napriek tomu, že má iba 400 obyvateľov je dôležitým administratívnym, ekonomickým, kultúrnym a rekreačným strediskom regiónu. Spravuje materskú školu čo výrazným spôsobom zvyšuje kvalitu života v obci. Obec je veľmi aktívna v organizácii rôznych kultúrnych a spoločenských podujatí prostredníctvom svojich dobrovoľníckych organizácií, ktoré v obci dlhodobo pôsobia (folklórny súbor Voľančan, ochotnícke divadlo, dobrovoľný hasičský zbor, telovýchovná jednota futbalový a stolnotenisový oddiel, klub dôchodcov) a vytvára spoluprácu s rôznymi subjektmi na podporu a ochranu kultúrneho dedičstva s prvkami rozvoja cestovného ruchu. Hlavným cieľom obce je v rámci daného projektu vytvoriť Multispoločenské a kultúrne centrum, ktoré zabezpečí vhodné podmienky na rozvoj a prezentáciu kultúrneho dedičstva, vzdelávanie mládeže a rozvíjanie cezhraničnej spolupráce.

Jakubova Voľa village

Located in Sabinov District of Slovakia, the municipality of Jakubova Voľa is an important administrative, economic, cultural and recreational centre of the region even despite the fact its population is only has 400. The municipality serves as a founding authority of the local kindergarten, which is a significant contribution to the quality of life in the village. Through its long-standing volunteer organisations (Voľančan folklore ensemble, community theatre, volunteer fire brigade, sports clubs, pensioners' club), the municipality has been organizing an abundance of cultural and community events and establishing relationships with a variety of stakeholders active in the field of cultural heritage preservation and tourism development. The main project outcome the municipality aspires for is to build a Community and Cultural Centre to form favourable conditions for the development and presentation of cultural heritage, youth education and cross-border cooperation.

Velké Berezné

Obec Velké Berezné sa nachádza v Zakarpatskom regióne iba 6 km od slovenských hraníc. Velké Berezné s takmer 7000 obyvateľmi je dôležitým centrom cezhraničných aktivít. Vďaka realizácii daného projektu dostane obec príležitosť rozvíjať a upevniť vzťahy s partnermi zo Slovenska a Ukrajiny. Jednou z hlavných aktivít v projekte je podporiť rozvoj významnej turistickej oblasti, ktorá je v súčasnosti v nevyhovujúcom stave. Turistická oblasť bude slúžiť ako priestor pre organizáciu rôznych kultúrnych podujatí prostredníctvom ktorých sa predstaví miestna kultúra, ľudové remeslá či tradičná kuchyňa. Velké Berezné je presvedčené, že vďaka realizácii daného projektu sa zvýši povedomie o kultúrnom dedičstve a tradíciách Slovensko-Ukrajinského pohraničia.

Velkyj Bereznyj village council

The municipality of Velkyj Bereznyj is located in the Zakarpattia region of Ukraine, 6km from the Slovak border. With its 7,000 inhabitants, it is an important centre of the cross-border activities. The project will help the municipality to develop or strengthen the links between Slovak and Ukrainian partners. One of the main project activities aims to support the development of an important tourist destination which is currently in a rather decrepit state. The area in question should subsequently serve as a venue for various events introducing local culture, crafts and traditional cuisine. The municipality of Velkyj Bereznyj believes that the project will raise awareness of cultural heritage and traditions of the Slovak/Ukrainian frontier area.

Charitatívna nadácia/nezisková organizácia

„ Centrum pre občianske iniciatívy“

Nadácia sídlia v meste Perečín prirodzene doplnila stavbu partnerstva v danom projekte. V meste Perečín žije mnoho národností vrátane Slovákov a Maďarov. Mesto je navštevované predovšetkým pre okolitú prírodu a bohaté kultúrne dedičstvo. Organizácia Centrum pre občianske iniciatívy sa venuje okrem iného aj rozvoju občianskej spoločnosti a cezhraničnej spolupráce. Vďaka realizácii daného projektu Organizácia pomôže s rekonštrukciou významného elementu kultúrneho dedičstva čo bude mať významný dopad na zachovanie miestneho kultúrneho dedičstva. Organizácia plánuje tiež zorganizovať sériu cezhraničných spoločných kultúrnych podujatí, ktoré prirodzeným spôsobom upútajú pozornosť miestnych obyvateľov a prispejú k zvýšeniu povedomia o kultúrnom dedičstve.

Charitable Foundation “Center for Civic Initiatives”

The foundation, operating in the town of Perechyn, has been a natural addition to the partnership in this project. Perechyn is a home to many nationalities, including Slovaks and Hungarians. Visitors come here mainly to see the surrounding nature and abundant cultural heritage. The “Centre for Civic Initiatives” Foundation strives to promote civil society and cross-border cooperation development. Thanks to this project, the Foundation will help to restore an important cultural infrastructure element, which will have a major impact on the preservation of local cultural heritage. The Foundation also plans to organize a series of joint cross-border events, which will naturally attract attention of local citizens and help to increase their awareness of local cultural heritage.



PARTNERSHIP WITHOUT BORDERS



The project was co-founded by the European Union